

وصف المساقات الدراسية المقترحة في خطة بكالوريوس اللغة الفارسية والهدف العام لكل مساق ومخرجاته.

اسم المساق: مساق مكثف باللغة الفارسية	رمز المساق ورقمه: PER141
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: لا يوجد
الساعات المعتمدة: 6 ساعات	مستوى المساق: سنة أولى

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق المهارات الأساسية في اللغة الفارسية في مستويات : الكتابة والأصوات وأقسام الكلمة وتركيب الجملة وأزمنة الفعل المختلفة .
--

أهداف المساق :

1. تعريف الطلبة باللغة الفارسية وأصواتها وحروفها ونشأتها والمجموعة اللغوية التي تنتمي إليها .	2. تعريف الطلبة بكيفية بناء الجملة في الفارسية الاسمية منها والفعلية.
3. تعريف الطلبة بالحروف بأنواعها والضمائر والاسم وأنواعه والصفة والقيود.	4. تعريف الطلبة بأزمنة الأفعال في اللغة الفارسية وكيفية صياغتها.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

1. الإلمام بأبجدية اللغة الفارسية وأصواتها سيما غير الموجودة في اللغة العربية.	2. التمييز بين الجمل الاسمية والفعلية.
3. صياغة جملة اسمية وفعلية من خلال تصريف الضمائر مع مصادر اللغة المختلفة.	4. التمييز بين أزمنة الأفعال.

اسم المساق:نصوص وتدريبات فارسية (1)	رمز المساق ورقمه: PER142
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER141
الساعات المعتمدة:ثلاث ساعات	مستوى المساق:سنة أولى

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق مهارات الاتصال في اللغة الفارسية (محادثة وفهماً واستيعاباً و تحريراً كتابياً) وذلك عن طريق نصوص بسيطة: أدبية وتاريخية ، مع تدريبات على التحليل اللغوي.
--

أهداف المساق :

1. إثراء المخزون اللغوي للطالب من خلال تعلمه مفردات جديدة.	2. تنمية مهارات الاتصال باللغة الفارسية من محادثة واستيعاب وكتابة .
3. تنمية قدرات الطلبة على فهم وتذوق جماليات التراكيب اللغوية الفارسية.	4. ترسيخ قواعد اللغة الفارسية لدى الطلبة من خلال تقصي تلك القواعد في النصوص الموضوعية للدراسة.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

1. فهم وتحليل النصوص الفارسية المختلفة والبسيطة.	2. التمييز بين الأزمنة في الفارسية وكيفية صياغة كل منها .
3. الإلمام السليم بتركيبات اللغة الفارسية .	4. ترتيب جمل فارسية ترتيباً سليماً.

اسم المساق: حوار ومحادثة بالفارسية (1)	رمز المساق ورقمه: PER143
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER141
الساعات المعتمدة: ثلاث ساعات	مستوى المساق: الأول

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تنمية مهارتي الفهم والاستيعاب، مع التركيز على الحوار اليومي وما فيه من تعبيرات واصطلاحات ، ومراعاة أهمية المحادثة ومشاكلها وذلك من خلال استعمال المختبر اللغوي في الحوار والمحادثة .

أهداف المساق :

1. تمكين الطلبة من لفظ الحروف لفظاً سليماً كما يلفظها الفرس .
2. تنمية كل من مهارتي الفهم والاستيعاب لدى الطالب .
3. تمكين الطالب من إدارة حوار بسيط باللغة الفارسية.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

1. إدارة حوار بسيط باللغة الفارسية
2. نطق الحروف الفارسية نطقاً سليماً واستيعاب مختلف النصوص .
3. تكوين جمل فارسية سليمة التركيب والمعنى.

اسم المساق: قواعد اللغة الفارسية 1	رمز المساق ورقمه PER151
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER141
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: السنة الأولى

وصف المساق :

<p>ينتضمن تركيب الجملة بنوعيتها الفعلية والاسمية ومكونات كل نوع منها، والمصدر المرخم، والمفعول المباشر وغير المباشر، بالإضافة إلى أنواع الضمير في اللغة الفارسية.</p>

أهداف المساق :

<p>1. أن يميز الطالب بين أنواع الجمل، الاسمية والفعلية.</p> <p>2. أن يتعرف الطالب على استخدامات المفاهيم الجديدة (المصدر المرخم، المفعول المباشر)</p> <p>3. أن يكون الطالب قادراً على التطبيق الصحيح للمفاهيم الجديدة في الدرس.</p> <p>أن يكون الطالب قادراً على التمييز ما بين أنواع الضمائر الفارسية المختلفة.</p>

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

<p>1. التمييز بين أنواع الجمل، الاسمية والفعلية.</p> <p>2. التعرف على استخدامات المفاهيم الجديدة (المصدر المرخم، المفعول المباشر...)</p> <p>3. التطبيق الصحيح للمفاهيم الجديدة في الدرس.</p> <p>4. التمييز ما بين أنواع الضمائر الفارسية المختلفة.</p>
--

اسم المساق : نصوص وتدريبات فارسية (2)	رمز المساق ورقمه: PER244
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER142
الساعات المعتمدة: ثلاث ساعات	مستوى المساق: سنة ثانية

وصف المساق :

يتعمق هذا المساق في مهارات الاتصال ، بما يظهر حالة الخطاب الفكري فيها من خلال نصوص أكثر تعقيدا في مستواها من سابقتها في مساق نصوص وتدريبات (1) .
--

أهداف المساق :

1. تمكين الطالب من صياغة جمل بالفارسية صياغة سليمة على غرار تلك الجمل التي قراءها وتعلمها.	2. إثراء مخزون الطالب من الكلمات خصوصاً العامية منها .
3. تعميق فهم الطالب لقواعد اللغة الفارسية وتركيباتها من خلال تطبيقات على نصوص مختلفة .	4. تمكين الطالب من ترجمة جمل بسيطة من العربية إلى الفارسية ومن الفارسية إلى العربية.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

1. تحليل وفهم مختلف النصوص الفارسية خاصة العامية منها .	2. قراءة نص لغوي بالفارسية قراءة واعية وفهم مختلف العناصر والمكونات اللغوية الواردة فيه.
3. صياغة جمل بسيطة باللغة الفارسية صياغة سليمة .	4. ترجمة جمل بسيطة من العربية إلى الفارسية ومن الفارسية إلى العربية .

اسم المساق حوار ومحادثة بالفارسية 2	رمز المساق ورقمه PER245
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER143
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: السنة الثانية

وصف المساق :

ينضمن هذا المساق تمكين الطالب من فني الحوار والمحادثة بحيث يتمكن من إجراء محادثة شفوية أو كتابية في مجالات الحياة المختلفة.

أهداف المساق :

1. أن يصبح الطالب قادراً على الحوار باللغة الفارسية.
2. أن يمتلك الطالب القدرة على فهم ما يسمعه بين المتحاورين.
3. أن يكون الطالب قادراً على تحويل النص الأدبي إلى حوار.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

1. الحوار باللغة الفارسية.
2. فهم ما يسمعه بين المتحاورين.
3. تحويل النص الأدبي إلى حوار.

اسم المساق قواعد اللغة الفارسية 2	رمز المساق ورقمه PER252
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER151
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: السنة الثانية

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق دراسة أزمنة الأفعال باللغة الفارسية، من خلال وجودها في النص وتمارين عملية يقوم بها الطالب بالإضافة إلى الفعل المعلوم والفعل المجهول، علاوةً على ظروف الزمان والمكان والمعاني المختلفة المتأتية منها.

1. التعرف على أزمنة الفعل المختلفة باللغة الفارسية.
2. قراءة النص الفارسي وتحليله قواعدياً.
3. معرفة الفعل المعلوم وكيفية استخدامه في الجملة.
4. معرفة الفعل المجهول وكيفية استخدامه في الجملة.
5. معرفة ظروف الزمان والمكان وكيفية استخدامها في النص.

أهداف المساق :

يهدف هذا المساق إلى تمكين الطالب من:

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادراً على:

1. معرفة أزمنة الفعل المختلفة باللغة الفارسية.
2. قراءة النص الفارسي وتحليله قواعدياً.
3. معرفة الفعل المعلوم وكيفية استخدامه في الجملة.
4. معرفة الفعل المجهول وكيفية استخدامه في الجملة.
5. معرفة ظروف الزمان والمكان وكيفية استخدامها في النص.

اسم المساق مقدمة في علم اللسانيات	رمز المساق ورقمه PER253
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER252
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: السنة الثانية

وصف المساق :

يتناول هذا المساق الصوائت والصوامت، والإدغام والقلب والإبدال والحذف في اللغة الفارسية والتطورات التي طرأت على بعض الأصوات.

أهداف المساق :

1. التعرف على الخصائص التي تميز الفارسية كلغة من منظومة اللغات الهندو-أوروبية عن اللغة العربية.
2. التعرف على الحروف التي تكتب ولا تلفظ.
3. التعرف على مواطن الحركة "الكسرة" في آخر الكلمة الفارسية.
4. ملاحظة التغيرات التي طرأت على بعض الأصوات.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

1. فهم الخصائص المميزة للغة الفارسية ومن ضمنها الأصوات الغير موجودة في العربية، وتلفظها بصورة صحيحة.
2. تمييز الحروف التي عدل عن لفظها.
3. قراءة النصوص الفارسية بشكل صحيح دونما أخطاء إلى حد ما.
4. الكتابة بالفارسية حسب قواعد اللغة.
5. تمييز مواطن الحذف في الكلمات واستبدال الصوائت الطويلة بالقصيرة أو العكس.

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

اسم المساق: الترجمة من الفارسية إلى العربية	رمز المساق ورقمه: PER261
لغة تدريس المساق: العربية والفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER252
الساعات المعتمدة: ثلاث ساعات	مستوى المساق: الثاني

وصف المساق :

يتناول هذا المساق ترجمة نصوص مختلفة من الفارسية إلى العربية بحيث يتمكن الطالب من التمرين على ترجمة نماذج مختلفة من الفارسية إلى العربية والتعرف على آلية الترجمة وأنواعها كالترجمة الحرفية والمعنوية ونظريات الترجمة المختلفة.

أهداف المساق :

1. تعزيز الحصيلة اللغوية لدى الطالب.
2. تعريف الطالب بأنواع الترجمات المختلفة وآلياتها.
3. تدريب الطالب على ترجمة نصوص متنوعة من الفارسية إلى العربية .
4. تعزيز قدرة الطالب على فهم واستيعاب النصوص الفارسية المختلفة .
5. تعريف الطالب بالمعاجم المختلفة وتمكينه من استخدامها بشكل سليم .

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

1. ترجمة نصوص متنوعة من اللغة الفارسية إلى العربية ترجمة واعية وسليمة.
2. التمييز بين آليات الترجمة المختلفة وأنواعها
3. استخدام المعاجم اللغوية بشكل سليم
4. اختيار نوع الترجمة المناسب للنص الذي بين يديه.
5. استيعاب النصوص الفارسية المختلفة .

اسم المساق : التعبير الكتابي	رمز المساق ورقمه: PER347
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER244 + PER252
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريباً عملياً على كيفية الكتابة من خلال توظيف الطالب ما تعلمه في اللغة الفارسية من مهارات كتابية تمكنه من الكتابة والإنشاء بأسلوب فصيح في موضوعات مختلفة مع مراعاة خصوصية اللغة الفارسية وقواعدها في الخطاب والأخبار وسائر الأساليب الأخرى، إضافة إلى توظيف علامات الترقيم في النص الذي يكتبه .

أهداف المساق :

- 1- تمكين الطالب من التعرف على الجملة الفارسية وكيفية صياغتها .
- 2- تمكين الطالب من توظيف الجمل المترابطة في المعنى في النص الواحد وكيفية إيجاد هذا الترابط.
- 3- تمكين الطالب على التمييز ما بين الجملة الأساس والجملة التابعة وكيفية التقديم والتأخير في الجملة إن وجد.
- 4- تمكين الطالب على توظيف علامات الترقيم في النص الذي يكتبه.
- 5- تمكين الطالب على كيفية توظيف الفعل بأزمته المختلفة في الجملة الفارسية تمكين الطالب من الكتابة بلغة سليمة وفصيحة.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

- 1- فهم وإدراك النص الفارسي وما به من خصوصيات.
- 2- التمييز ما بين الأفعال المختلفة وكيفية توظيفها في النص .
- 3- التعبير عما يريد أن يكتب بلغة فصيحة.
- 4- توظيف علامات الترقيم في النص.
- 5- إيجاد ترابط وانسجام في النص.

اسم المساق: الأدب الملحمي الفارسي	رمز المساق ورقمه: PER 383
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER381
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق الجانب الملحمي من الأدب الفارسي ، وجذوره الموعلة في القدم ، وازدهار هذا النوع من الأدب في القرن الرابع الهجري بعد تدوين شاهنامه ابو منصور النثرية ، وقيام الشاعر الكبير أبو القاسم الفردوسي بنظم ملحمة الشعرية (الشاهنامه) في ستين ألف بيت من الشعر ، إضافة إلى الملاحم الوطنية والتاريخية والدينية التي جاءت تقليدا لشاهنامه الفردوسي .

أهداف المساق :

1- تمكين الطالب من التعرف على مفهوم الأدب الملحمي ،

2- تمكين الطالب من التعرف على مسوغات ظهور هذا الأدب .

3- تعريف الطالب بأهم وأشهر أعلام هذا الأدب .

4- تعريف الطالب بالسمات الفنية والأدبية لهذا الأدب .

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

1- الإلمام بمفهوم الأدب الملحمي وسماته الفنية والأدبية .

2- التمييز ما بين النص الملحمي وغيره من النصوص .

3- الإلمام بأهم وأشهر أعلام هذا الأدب .

اسم المساق : حوار ومحادثته بالفارسية (3).	رمز المساق ورقمه:ل. ف (346)
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER246
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

ينضمن تمكين الطالب من فنّي الحوار والمحادثّة في اللغة الفارسية بحيث يتمكن من إجراء محادثة كتابية أو شفوية في مجالات الحياة المختلفة . .

أهداف المساق :

- 1- تمكين الطالب من التعرف على كيفية صياغة الجملة الفارسية أخذاً بعين الاعتبار خصوصيتها.
- 2- تمكين الطالب من استخدام الأفعال الصّحيحة وأزمنتها المناسبة.
- 3- تمكين الطالب من إجراء حوار مسموع أو مكتوب في مجالات حياتيّة متنوعة.
- 4- تمكين الطالب من التحدث بلغة فارسية إذا ما تحدث مع شخص إيراني.
- 5- تمكين الطالب من القيام بالكتابة والتحدث بالفارسية في مجال عمله.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

التحدث والكتابة باللغة الفارسية بطلاقة تخدمه في مجال عمله.

اسم المساق : الترجمة من العربية إلى الفارسية	رمز المساق ورقمه: PER 362
لغة تدريس المساق: اللغة العربية والفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER261
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق : سنة ثالثة

وصف المساق :

<p>يتناول هذا المساق ترجمة نماذج من نصوص عربيّة مختلفة إلى اللغة الفارسية وتدريب الطالب على ترجمة مثل هذه النصوص وتعميق مهارة الترجمة لدى المتلقي بما يتلاءم وأسلوب اللغة الفارسية وخصوصيتها وتجنب حرفيّة الترجمة ، مع الأخذ بعين الاعتبار موضوعات ونصوص متنوعة.</p>
--

أهداف المساق :

<p>1- تمكين الطالب من التعرف على كيفية صياغة الجملة الفارسية آخذاً بعين الاعتبار خصوصيتها.</p> <p>2- تمكين الطالب من استخدام الأفعال الصّحيحة وأزمنتها المناسبة.</p> <p>3- تمكين الطالب من كيفة تقديم وتأخير الجملة الفارسية بما يتلاءم والنص.</p> <p>4- تمكين الطالب من الترجمة بلغة فارسية سلسلة وفصيحة قابلة للفهم من قبل المتلقي لها.</p> <p>5- تمكين الطالب من القيام بترجمة ايّ نص يعرض عليه إلى اللغة الفارسية يثبت من خلاله مقدرته وتمكنه من الترجمة.</p>

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

<p>ترجمة وإرجاع أي نص من اللغة العربية إلى الفارسية بلغة فارسية سلسلة وفصيحة في نفس الوقت.</p>
--

اسم المساق : تاريخ الأدب الفارسي	رمز المساق ورقمه: PER 381
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER261
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق : سنة ثالثة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق التعريف باللغة الفارسية، والمنظومة التي تنتمي إليها، والتطورات التي اعتزتها عبر المراحل التاريخية التي مرت بها، ومكانتها بين العائلة الهندو-أوروبية، كما يتناول هذا المساق الأدب الفارسي شعراً ونثراً من نهاية عصر السلاجقة وابتداء حكم المغول حتى نهاية الدولة القاجارية، دراساً نماذج مختلفة من آثار الشعراء والأدباء، وأهم السمات الفنية، ومضامين هذه النماذج.

أهداف المساق:

1- التعرف على اللغة الفارسية وأهميتها بين اللغات العالمية.
2- معرفة التطورات التي طرأت في هذه اللغة.
3- الإطلاع على أهم الأدباء والشعراء الذين ظهوروا منذ بدايات وجود الأدب الفارسي.
4- معرفة المضامين والمحتويات التي تناولها الكتاب والشعراء في أدبهم.
5- التعرف على أهم الصفات الفنية لأدب هؤلاء الشعراء والأدباء.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادراً على:

1- إدراك التطورات التي طرأت في هذه اللغة.
2- التعرف على مكانة اللغة الفارسية من بين اللغات الهندو-أوروبية.
3- التعرف على أهم الأدباء والشعراء الذين واكبوا هذه اللغة وأدبها.
4- إدراك المضامين والمحتويات الأدبية والشعرية في أدب هؤلاء الشعراء والكتاب.

اسم المساق : النقد الأدبي الفارسي	رمز المساق ورقمه:ل. ف (382)
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: 381
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق دراسة قضايا النقد الأدبي الفارسي المهمة والأساسية مثل : ماهية الشعر ورسالته وأدواته وحدوده وأوزانه ونقد اللفظ ونقد المعنى ، ومعايير النقاد الفرس وآثارهم مثل العروضي السمرقندي صاحب كتاب (چهار مقاله) والعوفي صاحب كتاب (لباب الألباب وجوامع الحكايات) ورشيد وطواط صاحب كتاب (حائق السحر) ، وحركة النقد في الأدب الفارسي الحديث وما تشتمل عليه من نقد أخلاقي واجتماعي ومدى تأثيرها بالمدارس النقدية الغربية .

أهداف المساق :

- 1- تمكين الطالب من التعرف على مفهوم النقد والرسالة التي يؤديها.
- 2- تمكين الطالب من التعرف على المراحل المختلفة التي مرّ بها النقد الفارسي.
- 3- تمكين الطالب من الأهداف والأغراض التي يهدف إليها.
- 4- تمكين الطالب من التعرف على المعايير التي انتهجها النقاد الفرس في تقديم للعمل الأدبي .
- 5- تمكين الطالب من التعرف على أهم المراجع النقدية لدى الفرس.
- 6- تمكين الطالب من التعرف على النقد الفارسي الحديث ومدى تأثيره بالمدارس النقدية الغربية.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

- 1- إدراك مفهوم النقد لغة واصطلاحا
- 2- إدراك الغاية التي يهدف إليها النقد الأدبي .
- 3- الإحاطة بالكتب الفارسية القديمة والحديثة التي وضعت للنقد معايير خاصة .
- 4- إدراك التفرعات المختلفة التي تفرّع إليها النقد الأدبي كالنقد الأخلاقي والنقد الاجتماعي .
- 5- إدراك مدى تأثير النقد الفارسي بالمدارس النقدية الغربية .

اسم المساق: الترجمة الفورية	رمز المساق ورقمه PER455
لغة تدريس المساق: العربية والفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER362
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: السنة الرابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات في مجالات الترجمة الفورية من اللغة الفارسية الى العربية وبالعكس باستخدام مختبر اللغات، كما يتناول آلية وكيفية الترجمة الفورية، ويهدف إلى تمكين الطالب من الترجمة الفورية بين هاتين اللغتين مع الأخذ بعين الإعتبار خصوصية كل لغة.

أهداف المساق:

- 1- تدريب الطلبة باستخدام التقنيات اللازمة على الترجمة الفورية وتقنياتها من اللغة الفارسية إلى العربية وبالعكس.
- 2- تعريف الطلبة بخصائص هذا النوع من الترجمة ومميزاته وصعوباته وكيفية تجاوز هذه الصعوبات.
- 3- تعزيز حصيلة الطالب من المفردات والتركيبات الخاصة باللغة الفارسية والعربية وآلية ترجمتها
- 4- تمكين الطالب من الترجمة الفورية بلغة سليمة وفصيحة قابلة للفهم بين هاتين اللغتين وفقا لما تقتضيه قواعد كل لغة.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادرا على:

- 1- ترجمة وإرجاع أي نص بين اللغة العربية والفارسية بلغة سليمة وفصيحة قابلة للفهم.
- 2- القدرة على فهم النص وترجمته مباشرة.
- 3- القدرة على ممارسة بعض تطبيقات الترجمة الفورية في المجالات المختارة.

اسم المساق : قواعد متقدمة	رمز المساق ورقمه: PER 352
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER252
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

كون أن اللغة الفارسية لغة الصاقية أو كما تسمى بالفارسية لغة (تركيبية)، فإنه من الضروري أن يتعلم الطالب في هذا المساق الآلية والكيفية التي أدت إلى إيجاد التركيب المختلفة في اللغة الفارسية ، حيث يتناول هذا المساق الكلمات ، الصفات، الأسماء، الأفعال، السوابق واللاحق والية تكوينها وتركيبها، لما لهذا الأمر من بالغ الأثر في إثراء اللغة الفارسية بالكثير الكثير من المفردات والكلمات.

أهداف المساق :

- 1- تمكين الطالب من التعرف على كيفية صياغة الأسماء بالفارسية والمعاني المتأتية منها .
- 2- تمكين الطالب من التعرف على الأفعال المركبة والية صاغتها.
- 3- تمكين الطالب من التعرف على المعاني المختلفة المتأتية من إضافة السوابق واللاحق على المفردة الفارسية.
- 4- تمكين الطالب من التعرف على الصفات وأنواعها وكيفية صياغتها واستخدامها في الجملة الفارسية.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

- 1- إدراك المفردات الفارسية المختلفة وآلية صياغتها وكيفية توظيفها في النص .
- 2- قراءة اي نص وتحليله قواعديا .
- 3- التحدث والكتابة بلغة فارسية سليمة وفصيحة تمكنه من إيجاد فرصة عمل له بعد أن يتخرج من الجامعة .

اسم المساق : فنون الشعر الفارسي	رمز المساق ورقمه: PER 385
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER381
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة ثالثة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق دراسة أهم الفنون والقوالب الشعرية الفارسية الأصيلة مثل: القصيدة والمثنوي " الشعر المزدوج" والرباعي والغزل والقطعة الشعرية، علاوة على بعض الفنون الشعرية غير الأصيلة مثل : الترجيع بند والتركيب بند والمسّمط والموشح والمستزاد، كما يتناول دراسة أهم انواع الشعر الفارسي من حيث المضمون والمحتوى مثل: الشعر الملحمي والغزلي والقصصي والتعليمي وأشهر رموز وأعلام هذا النوع الشعري.

أهداف المساق :

- 1-تمكين الطالب من الإلمام بالفنون والقوالب الشعرية المختلفة الموجودة في الشعر الفارسي .
- 2-تمكين الطالب من معرفة الأوزان العروضية لكل نوع من القوالب الشعرية الفارسية .
- 3-تمكين الطالب من معرفة أي قالب شعري عند قراءته للنص الشعري بمفرده .

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادرا على:

- 1- التعرف على الأنماط والقوالب الشعرية المختلفة الموجودة في الشعر الفارسي.
- 2- قراءة وتحليل الأشعار الفارسية بلغة سليمة وفصيحة.
- 3- التعرف على أبرز رموز الشعر الفارسي وعلى أهم أعلامه.

اسم المساق : الترجمة الفورية	رمز المساق ورقمه: PER 455
لغة تدريس المساق: العربية والفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER362
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق تدريبات في مجالات الترجمة الفورية من اللغة الفارسية الى العربية وبالعكس باستخدام مختبر اللغات، كما يتناول آلية وكيفية الترجمة الفورية، ويهدف إلى تمكين الطالب من الترجمة الفورية بين هاتين اللغتين مع الأخذ بعين الإعتبار خصوصية كل لغة.

أهداف المساق:

1. تدريب الطلبة باستخدام التقنيات اللازمة على الترجمة الفورية وتقنياتها من اللغة الفارسية إلى العربية وبالعكس.
2. تعريف الطلبة بخصائص هذا النوع من الترجمة ومميزاته وصعوباته وكيفية تجاوز هذه الصعوبات.
3. تعزيز حصيلة الطالب من المفردات والتركيبات الخاصة باللغة الفارسية والعربية وآلية ترجمتها
4. تمكين الطالب من الترجمة الفورية بلغة سليمة وفصيحة قابلة للفهم بين هاتين اللغتين وفقا لما تقتضيه قواعد كل لغة.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادرا على:

1. ترجمة وإرجاع أي نص بين اللغة العربية والفارسية بلغة سليمة وفصيحة قابلة للفهم.
2. القدرة على فهم النص وترجمته مباشرة.
3. القدرة على ممارسة بعض تطبيقات الترجمة الفورية في المجالات المختارة.

اسم المساق : الترجمة لأغراض خاصة	رمز المساق ورقمه: PER 463
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER362
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق ترجمة نصوص سياسية وعسكرية في اللغة الفارسية ، إذ يهدف هذا المساق على تمرين وتمكين الطالب على ترجمة هكذا نصوص من اللغة الفارسية إلى اللغة العربية والتعرف على آلية الترجمة وأنواعها المختلفة .

أهداف المساق :

- 1- تمكين الطالب من التعرف على مفهوم الترجمة ، أهميتها وأنواعها .
- 2- تمكين الطالب من توظيف أنواع الترجمة المختلفة في عملية الترجمة.
- 3- تمكين الطالب على التمييز ما بين النص السياسي والنص العسكري.
- 4- تمكين الطالب على التعرف على أنواع الترجمة المختلفة وكيفية استخدام كل واحد منها في ترجمته.
- 5- تمكين الطالب من ترجمة أي نص سياسي أو عسكري.
- 6- تمكين الطالب من التعرف على المفاهيم والاصطلاحات العسكرية والسياسية وكيفية إرجاعها إلى اللغة العربية.
- 7- تمكين الطالب ترجمة نص سياسي أو عسكري بلغة عربية سليمة وفصيحة.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

- 1- فهم وإدراك مفهوم الترجمة وأهميتها و خصوصياتها .
- 2- التمييز ما بين أنواع الترجمة المختلفة وكيفية توظيف واستخدام كل واحد منها ..
- 3- ترجمة أي نص يعرض عليه بلغة عربية فصيحة تمكن صاحب العلاقة من فهمه . والتعاطي معه.
- 4- توظيف علامات الترقيم في النص .
- 5- إيجاد ترابط وانسجام في النص .

اسم المساق: قضايا ومشكلات الترجمة	رمز المساق ورقمه: PER 475
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER381
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: السنة الرابعة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق بعض المشكلات التي تواجه المترجم أثناء الترجمة من اللغة الفارسية إلى اللغة العربية وبالعكس، ويعرض لبعض القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة وأنواعها ونظرياتها، وحدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين، وتأثير ذلك على نقل المعنى والمفاهيم، والأسلوب والترجمة، وإشكالية الترجمة الآلية.

أهداف المساق:

- 1- تعريف الطلبة بأنواع الترجمة ونظرياتها.
- 2- تدريب الطلبة على حل بعض المشكلات التي تواجه المترجم في الترجمة من الفارسية إلى العربية وبالعكس.
- 3- تعريف الطلبة بالصعوبات التي تواجه المترجم أثناء الترجمة على المستويات كافة.
- 4- تدريب الطلبة على سرعة الترجمة من خلال القراءة السريعة للنص وفهم الأفكار الرئيسة للنص وتحديد المشاكل اللغوية والثقافية فيه.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادرا على:

- 1- التمييز بين الأنواع المختلفة للترجمة.
- 2- التغلب على المشكلات التي تواجهه أثناء الترجمة من اللغة الفارسية إلى اللغة العربية وبالعكس.
- 3- تحديد الصعوبات والمشكلات التي يحويها النص المراد ترجمته قبل البدء بعملية الترجمة ومن ثم إيجاد الحلول المناسبة.
- 4- قراءة النص المراد ترجمته بشكل سريع وتحديد الأفكار الرئيسة الواردة فيه.

اسم المساق : القصة الفارسية القصيرة	رمز المساق ورقمه: PER 484
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER 483
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

ينضمن هذا المساق دراسة القصة الفارسية القصيرة وأبرز روادها مثل صادق جوبك ، محمد علي جمال زاده ، ودراسة ابرز واهم أعمالهم القصصية .

أهداف المساق :

1. تمكين الطالب من التعرف على مفهوم القصة . واختلافها مع الرواية .
2. تمكين الطالب من التعرف على مضمون ومحتويات وعناصر القصة .
3. تمكين الطالب من التعرف على الأسباب التي أدت إلى ظهورها .
4. تمكين الطالب من التعرف على أهم وأشهر القاصين فيها .

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

1. التمييز ما بين مفهوم القصة والرواية .
2. قراءة القصة وتحليلها إلى عناصرها .
3. التعرف على أهم وأشهر أعلامها .
4. التعرف على سماتها وخصائصها الفنية والأدبية ..

اسم المساق : الرواية الفارسية المعاصرة	رمز المساق ورقمه: PER 485
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER483
عدد الساعات: 3	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

<p>ينضمن هذا المساق دراسة الرواية الفارسية في الأدب الفارسي، وأبرز كتابها مثل جلال آل احمد، صادق هدايت ، بزرك علوي، سيمين دانشور، ودراسة ابرز أعمالهم الروائية.</p>

أهداف المساق :

<p>1- تمكين الطالب من التعرف على مفهوم الرواية .</p> <p>2- تمكين الطالب من التعرف على ابرز الكتاب الروائيون في الأدب الفارسي المعاصر.</p> <p>3- تمكين الطالب من التعرف على أسباب ظهور هذا النوع من الأدب.</p> <p>4- تمكين الطالب من قراءة الرواية الفارسية وتحليلها من حيث المضمون والمحتوى.</p> <p>5- تمكين الطالب من التعرف على دور المرأة الروائية في هذا النوع من الأدب.</p>
--

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادرا على:

<p>1- إدراك هذا النوع من الأدب من حيث المفهوم والمحتوى .</p> <p>2- قراءة الرواية وتحليل عناصرها .</p> <p>3- التعرف على أهم وأشهر أعلامها .</p>
--

اسم المساق : الشعر الفارسي المعاصر	رمز المساق ورقمه: PER486
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER483
الساعات المعتمدة: ثلاث ساعات	مستوى المساق: السنة الرابعة

وصف المساق :

يتضمن الشعر الفارسي المعاصر واتجاهاته من خلال الشعراء الممثلين لمراحله المختلفة أمثال أمير الشعراء بهار ونیما یوشیج ومهدي إخوان واحمد شاملو مع التركيز على النواحي الفنية والجمالية في أشعارهم إضافة إلى تحليل الخطاب السياسي والاجتماعي .

أهداف المساق :

1. دراسة الشعر الفارسي المعاصر ورصد تطوره واتجاهاته .
2. التعرف على أنماط الشعر الفارسي الحر .
3. التعرف على تغير محتوى الخطاب الشعري .
4. التعرف على أبرز الشعراء الفرس المعاصرين

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذا المساق أن يكون قادراً على:

1. تذوق الشعر الفارسي المعاصر ومواطن الجمال فيه .
2. فهم حركة تطور الشعر الفارسي المعاصر والتغير الجذري الذي طرأ عليه من حيث الشكل والمحتوى.
3. تحليل الخطاب الشعري وفهم أبعاده السياسية والاجتماعية .

اسم المساق : رباعيات الخيام	رمز المساق ورقمه: PER488
لغة تدريس المساق: الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER381
الساعات المعتمدة: ثلاث ساعات	مستوى المساق: السنة الرابعة

وصف المساق :

يتناول هذا المساق دراسة رباعيات الخيام وترجماتها إلى اللغة العربية وأثرها في الأدب العربي، بالإضافة إلى دراسة شخصية الخيام دراسة أدبية من خلال الرباعيات، والتعرف على الظاهرة الخيامية في الأدب العربي المعاصر.

أهداف المساق:

- 1- أن يتعرف الطالب على أنواع الرباعي وأشهر شعرائه في الأدب الفارسي.
- 2- أن يتمكن الطالب من معرفة الآراء المختلفة حول الخيام ورباعياته وكيفية استخراجها.
- 3- أن يتمكن الطالب من دراسة ترجمة عرار ومقارنتها بالأصل الفارسي.
- 4- أن يتمكن الطالب من التعرف على جهود شاعر الأردن الكبير عرار في التعريف بالخيام ورباعياته.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون :

- 1- مطلعاً على تعريف الرباعيات وأنواعها وأشهر شعرائها.
- 2- مطلعاً على الترجمات العربية لرباعيات الخيام.
- 3- ملماً بشخصية الخيام وشهرته العالمية وتأثيره في الأدب العربي.
- 4- قادراً على تحليل ترجمة مصطفى وهبي التل "عرار" لرباعيات الخيام ونقدها ومقارنتها بأصلها الفارسي.
- 5- مدركاً لتأثير "عرار" بالخيام وجهوده في التعريف بالخيام ورباعياته.
- 6- قادراً على ترجمة بعض الرباعيات إلى اللغة العربية.

اسم المساق : أديب فارسي	رمز المساق ورقمه: PER 489
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية	المتطلب السابق للمساق: PER381
الساعات المعتمدة: 3 ساعات	مستوى المساق: سنة رابعة

وصف المساق :

ينضمن هذا المساق تدريس أحد الشعراء الفرس من حيث دراسة حياته وآثاره وأسلوبه الشعري وأفكاره، بالإضافة الى دراسة وتحليل نماذج مختارة من شعره.

أهداف المساق:

يهدف هذا المقرر إلى مساعدة الطالب على:

1. أن يتعرف الطلاب على حياة وأفكار وآثار بعض الشعراء الإيرانيين.
2. أن يتعرف الطلاب على أسلوبهم في أشعارها.
3. أن يتمكن الطلاب من قراءة وتحليل النصوص الشعرية المختلفة للشعراء على ضوء فهمهم لأسلوبهم الشعري.
4. أن يتعرف الطلاب على الشعراء الذين تأثروا بهم.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

عند الانتهاء من هذا المقرر يتوقع أن يكون الطالب قادرًا على:

1. الإلمام بحياة هؤلاء الشعراء و الوعي لأفكارهم من خلال دراسة أشعارهم.
2. القدرة على تمييز أسلوب هؤلاء الشعراء من غيرهم.
3. القدرة على قراءة شعرهم وفهمه.
4. الإلمام بالدور المهم لهؤلاء الشعراء في الأدب الفارسي.

اسم المساق: الأدب المقارن بين العربية والفارسية	رمز المساق ورقمه: PER 490
لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية .	المتطلب السابق للمساق: PER381
الساعات المعتمدة: 3 ساعات .	مستوى المساق : الرابعة .

وصف المساق :

يتناول هذا المساق تعريف الأدب المقارن، وشروطه، ودراسة جوانب التأثير والتأثير في اللغة العربية والفارسية؛ متناولاً أبرز هذه الجوانب: اللغوية والأدبية والظواهر الاجتماعية والتاريخية، كما يتناول مظاهر التواصل بين العرب والفرس.

أهداف المساق:

- 1- أن يتعرف الطالب على مفهوم الأدب المقارن ويميزه عن الدراسات الأخرى.
- 2- أن يطلع الطالب على شروط الأدب المقارن ومدارسه.
- 3- أن يتعرف الطالب على التأثير والتأثير بين اللغتين العربية والفارسية وتياراته المختلفة.
- 4- أن يتمكن الطالب من دراسة نماذج من التأثير والتأثير بين الأدب العربي والأدب الفارسي.
- 5- أن يتعرف الطالب على الظواهر الاجتماعية والتاريخية وملامح التواصل بين العرب والفرس.
- 6- أن يتعرف الطالب عملياً على دراسات الأدب المقارن بين العربية والفارسية من خلال بعض الدراسات والأبحاث.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادراً على:

- 1- مطلعاً على مفهوم الأدب المقارن وشروطه ومدارسه.
- 2- مميزاً لدراسات الأدب المقارن عن غيرها من الدراسات والأبحاث.
- 3- ملماً بمظاهر التأثير والتأثير بين العربية والفارسية على المستوى اللغوي والأدبي والثقافي.
- 4- مطلعاً على أشهر الكتب والدراسات المقارنة التي جرت بين العربية والفارسية.
- 5- قادراً على إعداد ورقة علمية تتناول أحد أوجه التأثير والتأثير بين العربية والفارسية.

رمز المساق ورقمه: PER 495	اسم المساق: موضوعات خاصة في اللغة أو الأدب
المتطلب السابق للمساق: PER381	لغة تدريس المساق: اللغة الفارسية .
مستوى المساق : الرابعة .	الساعات المعتمدة: 3 ساعات .

وصف المساق :

يتضمن هذا المساق اختيار موضوع لغوي أو أدبي مناسب لدراسته ومناقشته تحت إشراف عضو هيئة التدريس، بحيث يقوم الطالب بإعداد بحث في الموضوع المحدد؛ مراعيًا أدبيات البحث العلمي.

أهداف المساق:

- 1- إطلاع الطلاب على المواضيع الخاصة في أحد المجالات اللغوية أو الأدبية.
- 2- ثراء معارف الطلاب في القضايا اللغوية والأدبية.
- 3- إعداد بحث علمي تتوافر فيه الشروط المتعارف عليها في البحث العلمي.

مخرجات التعليم: (الفهم والمعرفة والمهارات الذهنية والعملية)

يفترض بالطالب بعد دراسته لهذه المساق أن يكون قادراً على:

- 1- التمكن من المواضيع الخاصة المختارة في المساق في المجالات اللغوية أو الأدبية
- 2- الإحاطة بالدراسات والأبحاث الخاصة بالموضوع المحدد.
- 3- القدرة على كتابة بحث تتوافر فيه الشروط المطلوب توافرها في الأبحاث العلمية.